



特輯

莫拉克颱風災後十年之重建成果及省思 (五)

十年巡禮 重建回顧

Reconstruction after Typhoon Morakot : Achievements and Reflection on Its 10th Anniversary (V) – Revisit the Disaster Areas after Ten Years Reconstruction

倪惠妹／中國土木水利工程學會 秘書長

李延禧／前行政院莫拉克颱風重建推動委員會
行政管理處處長

黃義傑／東臺傳播股份有限公司 製作人、
台灣公共工程檔案微电影 導演

達娜伊谷 莊信義



莊信義
採訪影片
(請點選觀看)

莊信義，鄒族，原山美村村長，和當時擔任社區發展協會之安麗花理事長，帶領重建，活絡經濟。

(節錄部份採訪內容)

8月8號我本來要去台東看我的大女兒，當時都已經準備好要出門，結果雨勢太大，沒法出門。現在回想，要感謝主，還好沒有去，否則可能在路上就出事了。當天晚上我們睡在廚房，做好隨時逃生的準備。第二天出去，不得了了，看到的景象柔腸寸斷，毀壞驚人的程度是我們住在山上這麼久第一次看到。我們在阿里山被隔絕，第三天才被報導困在這裡，也才知道外面的災害範圍這麼大，這麼嚴重，一切都幾乎破壞殆盡。

在災害發生後，每天忙於救災，房屋沒有倒的去幫助房子倒的，婦女們輪流煮東西大家一起吃，在這樣十天半個月裡，根本沒法想太多，也沒有想到政府會來，大家都不知道該怎麼辦。好在政府很快來了，討論幾次後大家希望能優先搶救道路橋梁。這部分搶救得很快，感謝政府。

在公共設施重建時才開始想，受災戶要遷到哪裡？有些人願意搬下山，有些人希望在舊地找一個安



座落在幽靜谷裡的達娜伊谷吊橋

達娜伊谷是社區經營的收費生態園區，鯛魚的故鄉，也是水利生態復建成功的代表。

全的地方，剛好有一小塊地，可以安置31戶，其他人就要遷到別地方去。這段過程，當然也免不了有抱怨，有人說山美村被撕裂。說實在的，這也是沒辦法的事，誰不知道你們不願意，但是政府能做的就是如此。我們共同度過了這段艱苦的歲月。現在還有沒有抱怨？沒有了。我們應該要謝謝，看看全世界，只有台灣有這個愛心與決心，如果沒有這麼多單位關心我們，怎麼可能有這個重建。

謝謝這麼多善心捐款，謝謝政府，才能有茶山的橋，新美橋，還有山美橋，都是要上億的經費，我們可說是因禍得福。

永久屋，要感謝主，我們本來可能一生都不會有這樣的房子，我們真的是被祝福的。永久屋裡有冰箱、洗衣機、床、還給你六萬塊，還有鑰匙，怎麼會有這麼好的事。一棟這樣的房子，恐怕很多原住民奮鬥一生還買不起。這些一點一滴，都是台灣人的愛心，大家的捐獻，回過頭來是滿懷的感謝與感恩，十年了，現在族人們最想說的是：「謝謝！」



大愛園區 林俊雄



林俊雄
採訪影片
(請點選觀看)

林俊雄，綽號黑熊，布農族，南沙魯人，基督徒，在八八風災中，親人14人全數罹難。因為大愛為慈濟所興建，參加慈濟行列，投入重建工作，也是大愛園區的環保義工。

(節錄部份採訪內容)

這個天災是上帝給我們一個非常大的功課要去面對，活著的人與死的人，其實活的人留下來更加艱辛，有時候感覺是生不如死。我們逃出來的時候只有疲憊的身體跟低落的心情，因為家人都不在了。坐直升機下山看到陵線都破壞了，心情非常沉重，這個山、這個故鄉，到底還可不可以住啊？也許是神的旨意，也許是您的安排，讓我們活著的人，要去面對一切。下來之後發現，慈濟大愛的關愛陪伴，中央及地方政府的安置，那個過程裡面，感恩啊！

大愛園區要安置不同的族群及宗教，像下棋一樣要各個突破，過程中先遊說各長老、族長同意，

大愛園區是第一個永久屋園區，共1,006戶，分為四區，第一個完成的就是「小愛小林」，其他三區分別是漢族、魯凱族、布農族、卡那卡那富族混居。另外有國小、活動中心等多樣公共設施。在建造杉林大愛永久屋期間，每天都有來自全國各地數千名的志工接力付出，他們來自於各行各業，從事設計、土木、裝潢、水電等，短短的三個月內，合力達成幾近不可能的目標，讓災民能有安身立命之處，見證了人類同體大悲的大愛，故取名為「大愛園區」。

此由慈善團體慈濟來提供完整的重建，重建考量尊重居住人民的傳統、宗教信仰，重建園區的生活機能、依照居民災前的習慣採自由經濟的管理。隨著人口的成長、新災民的加入，或許必須要再有預留多些空間。

再融合原民會、不同宗教等各式團體加入，以誠懇的態度溝通。像南沙魯就還有10%的族人不下山來，其實這樣也很好，可以繼續保留部分部落在那裏。一開始大家都很掙扎，慢慢說服大家才接受。蓋永久屋更是大家合力，以工代賑，一起完成的。我們突破了歷史，現在可以說，在這裡大家能夠互相欣賞，互相包容。

山上的一棵樹要移到平地，需要考慮氣候土壤等，何況人是有思想的，真的是非常大的挑戰。那個時候我聽到慈濟一句話：「人在那裏，文化就到那裏。」這句話讓我打開心結，我的心才漸漸安定下來。感謝主、佛陀、慈濟、政府，在這塊土地付出，讓我們能夠生根。十年了，樹長大了，人也適應了。歡迎大家來大愛村，看看生命的故事。



寶山里 林彩娥



林彩娥
採訪影片
(請點選觀看)

寶山里

來自桃源區寶山里的林彩娥（布農族），自民國 88 年就開始研究咖啡，山上海拔 1,500 公尺有日本人遺留下來的野生咖啡園，從採收，一粒粒手工剝皮，用鍋子炒，再用手磨豆，找人試喝，一路摸索。她和先生在山上經營民宿及賣咖啡，生活相當不錯。她描述八八風災從山上撤退一直到在大愛生活的情形：

（節錄部份採訪內容）

提到 98 年令人心酸，一場天災把我們前半生的心血都沖垮。當時我們心裡很慌，下山時坐直升機，只穿著雨鞋，什麼都沒有帶就出來了。先到寶山國小再到山下住高雄天主堂兩個禮拜，然後又被帶到陸軍官校，在那裡住半年多，當時沒有工作只能做八八零工，勉強有點收入。但是人實在太多了，生活的環境不是很好，很多人不適應。等大愛園區蓋好，我們就進住。對我們原來是做生意的人來講，本來有答應我們會有店面的房舍，讓我們可以繼續做生意。但是後來並沒有，我就在巷口擺攤。後來擺到大愛村的希望廣場，農家越集越多，擺攤還要篩選，並要加入協會，也就是觀光協會，生意算是不錯。遊覽車來的時候，我們會跳迎賓舞，走的時候也會送客，觀光客都會買我們每一個不同的農家產品，後來成立管理委員會，叫我們遷

出大愛村，到杉林國中旁邊的商店街去。那邊開始的時候都是空空的，沒有電，還要繳押金、管理費等，在園區外面的旁邊，生意就不是那麼好，因為客人來的時候都是直接到希望廣場，而不是彎去旁邊，現在裡面人已經很少，大家都只是撐著。

想要說的是政府花了這麼多錢做事，應該要先好好規劃。像大愛裡面的文化館，蓋得那麼大，也沒有使用，想要在裡面辦喜事也沒有辦法租，那要那個有什麼用？希望能有重新再規劃的機會。

我們原本做生意的地方【藤枝森林遊樂區】，今年恢復試營運。我們的部落寶山里，是高雄最好的地方，四季涼爽，有農場、製茶廠、咖啡農場，目前還缺一些設備，如公廁，還有水。寶山里是高雄的後花園，可以成為觀光景點，聽聽我們部落的聲音就會知道該怎麼做。

小林村 翁瑞琪



八八風災時社區理事長，
與林建忠兩人帶領村民逃離
小林村，其家人多人受難

小林村 林建忠



現任里長
五里埔小林重建代表

小林村 李錦榮



小愛小林社區理事長
從事生薑種植買賣



小林紀念公園



小林公祠



小林公廨



翁瑞琪
林建忠
李錦榮
採訪影片
(請點選觀看)

小林村

小林村，平埔族部落，風災重災區，462 位小林村村民遭土石掩埋。後在五里埔小林建有紀念公園、公祠、平埔族博物館、活動中心、省親會館、公廨（祖靈祭拜所），原村民現分居五里埔小林、日光小林及小愛小林三處。五里埔為尊重災民意願之原地重建，並建立紀念園區一方面警惕世人尊重自然，另一方面讓受苦的民眾的心情有所寄託。

重建之初資訊紛亂、意見分歧，往往造成事倍功半，由公正客觀的資訊中心或者團體來提供完整正確訊息，是非常重要的。

(節錄部份採訪內容)

翁瑞琪理事長

小林村重建當時，部分由紅十字會與重建發展協會的蔡松諭接觸，一開始就是提議回五里埔。在大愛園區裡面也設有小林村，預備有一百多戶。在吳敦義副總統第一次來時，我、林建忠和鄉長一起陳情，希望如果超過五十戶就幫我們建一個村子，也就是現在的五里埔小林村。

林建忠里長

這裡的建設，因為過於趕工，想要盡速有效率的重建，成為一個模範村。在趕工之下，不少設施蓋得不好，水溝不平，無法排水，蚊蟲叢生，還有漏水等，品質不好。

李錦榮理事長

我選擇住慈濟是因為山上都被破壞，政府說要養山，所以不能住了。此外，我年紀大了，以後去醫院比較近。其實我們還有能力耕作，如果有農地，我們就能生活。政府原本口頭承諾要給我們兩分地耕種，後來郭台銘推廣有機農場、網室栽培，聽起來也是很好，但是他們說輔導三到五冬後，就

要撤走，中間盈餘會留給災區。現在十年過去了，沒有耕地給我們，實際上，小林小農在永齡農場的應該不超過十人。

原來設在大愛園區的小林村，那區叫小愛，也因為主事者的紛爭，一直拖到很後期才建。也因為是分期施工，環境就有很大落差，設施不全，無人管理，又是等到吳敦義要視察，才趕工完成的。

事情已經過了。如果未來又發生不幸，希望把小林村的過程拿出來檢討，不該發生的事情不要再重演，這樣我們小林的犧牲就有價值了。

翁瑞琪理事長

我們對於重建條例也是有不滿，紅色警戒區的居民與受災戶一視同仁，並以人口數目分配資源，這樣很不公平。我們受災戶很多親人已經不在了，不可以用人口數來分配。此外，政府有善款，申請要寫計畫書，結果會寫的人都領走補助，我們受災戶不會寫的反而申請不到。永久屋的分配，入住金、搬遷費，都是以人口數分配。全台灣永久屋共三千多戶，真正受災戶大約佔三成，其他都是紅色警戒區或其他。這些愛心捐獻的資源，應該要優先分給災民。把受災戶和其他人分開才對。

吾拉魯茲 華偉傑



華偉傑
採訪影片
(請點選觀看)

華偉傑，排灣族，原住大武鄉，留英博士。
致力推動吾拉魯茲咖啡產業，為產業重建成功代表。

吾拉魯茲部落

吾拉魯茲部落有產業館、活動中心等，在居住環境完善之外，重視部落求生技能發展、產業經濟自主，利用部落優勢，引進國際資訊，與社會接軌。其產業館為有機咖啡館，泰武國小同時遷移至此。

(節錄部份採訪內容)

其實在莫拉克之前，居民就有零星種植咖啡。但莫拉克之後，我們安居了，就要能夠樂業，需要建立產業重建的主軸，經過居民討論之後決定繼續發展咖啡。一個部落在重建時所定的產業主軸發展，到了後期有的會有變化，有的就能持續。我們吾拉魯茲就是很堅定的，一心一意的要發展咖啡產業。首先，我們在政府協助下，包括重建會、勞動部、以及原民會等，投資設備及師資，推展培力就業計畫，就咖啡整個產業鏈，包括生產、製造、銷售，所需要的人才做全面性的培養，因此造就不少年輕人返鄉或是其他部落移居來吾拉魯茲。現在泰武咖啡生產合作社的員工，九成五是原住民青年，八成來自我們大武山，平均年齡35歲。經過這十年努力，我們合作社已擁有五張國際杯測師執照（全球四千多張）、及四張咖啡後製師執照，2017年屏東咖啡烘焙賽冠軍就是由我們合作社出來的，這是非常不容易的事情。我們已經達成階段性任務。下一個階段就是提升人才，用國際的標準，跟國際接軌。

有很多人問我，這麼多人想來做咖啡，會不會有彼此之間競爭的問題。咖啡是全球除了原油以外，第二大產值的標的物，他的量非常大。我們希望讓原住民有更多收益，改善經濟生活。在這個過程當中比較重要的，就是產業定位，及自己地區的定位，以及目標客群。我們吾拉魯茲比較不同的一點，就是說我們是以國際的標準來看我們的部落產業，我們重點放在怎樣定位，怎樣跟消費者溝通。我們的規劃，第一階段把咖啡的生產製造銷售建立起來，第二個階段就是發展其他的物產及文創產業，例如泰武鄉嘉興村的木



吾拉魯茲部落咖啡館

雕。第三個階段，也就是最終，就是旅遊產業，可以是大武山生態旅遊、專業的咖啡旅遊、或是農特產咖啡及文創產業旅遊等。這樣產業的一個完整的投向流程，是我們未來發展的方向，也就是以咖啡為核心來做專業的導覽跟旅遊。

再來講永久屋，吾拉魯茲是入住率最高的部落，我們部落也很特殊的擁有第二期工程，如果大家對生活不滿意，是不會想要擠進來。吾拉魯茲是一種新的部落融合，雖然舊部落是在大武山上，但是我們現在已經在這裡安定了，吾拉魯茲是我們的根，是新的部落核心所在。當然中間歷經過定位問題、傳統文化的傳承、產業發展的討論等等。在10年後的今天回頭去看，我相信吾拉魯茲是一個非常成功的典範。在我們談話的同時，我們的部落青年會也正在吾拉魯茲部落咖啡館的二樓開會中。我們只是身在不同地方，我們的心對傳統文化的保存，會有一個符合現代的做法。我相信對於傳統文化的保存並不會造成衝突，也不會有斷層的問題。



被日本土木學會譽為全世界最美的小學—泰武小學



禮納里

禮納里 陳再輝



陳再輝
採訪影片
(請點選觀看)

陳再輝，魯凱族，現任霧台鄉鄉民代表會副主席，當年為好茶村遷村領導人，本身為代書，對禮納里的種種，非常瞭解。

禮納里有三部落，好茶部落（霧台鄉）、瑪家部落（瑪家鄉）及大社部落（三地門），還有長榮百合國小、產業館等。重建初期的設定，即有考量原住民族傳統，地點選取經過適當的討論，更有部落居民參與建造，符合各個族群之需要。因為地點位於三地門，屏東重要的原住民觀光景點，加強營造部落的獨特優勢，開發潛在的觀光資源，增加就業機會，開發部落經濟。

（節錄部份採訪內容）

好茶村在 98 年莫拉克來之前，96 年就已經面臨過大水災，淹沒了部落的 1/5，因為多次淹水，我們是已先有遷村計畫。當然，沒有人願意離開家鄉。但是一旦家鄉安全出了問題，在保護自己族人財產跟生命的安全之下，就必須考慮離開那個地方。98 年的 7 月底，我們收到行政院公文，遷村案件已經核備納入專案，遷村終於邁前一大步。沒想到，才沒幾天電視報導有大颱風要來了，我又召開一次部落會議，要求大家一定要全部撤離完畢，不允許再有任何人上電視、上報紙。感謝大家都聽到了，感恩我們的全部撤離，在 8 月 8 日的莫拉克風災，全村人都平安，感謝上帝。雖然我們所有的財產一切，在霎那之間歸於天國，但是人在就有機會在，我們可以重新歸零。在隔年 99 年 12 月 20 日入住到禮納里時，我就宣告三件事：(1) 希望大家卸下心中「災民」兩個字，我們不再是災民了；(2) 我們現在這個家屋，是全國同胞 10 塊、100 塊、1000 塊的錢捐來的，我們要保持感恩的心來看部落以外的每一個人；(3) 不要有自卑感。我們現今居住的環境，若是在台北，每戶都是億元的房價，所以我們都要有居住在億萬富翁等級住戶的信心。當我們去除了災民的心境，並隨時保持感恩的心及對自己堅定的信心，我們一定可以，重建我們美麗家園。

在遷村過程中難免會有一些爭執及問題。我告訴大家，在我的帶領之下，不允許有任何抗議行為。有

人說為什麼不能抗爭，是不是你比較弱？我說不是，我是採取溝通協調的方式，採用說服的方法。現在我們這裡什麼都有，圖書館，會議室，還有兩個籃球場，辦公室有社區發展協會，有衛生所辦公室，可是別的部落一個都沒有。

10 年光陰，轉眼就過去，回首過往，有許多感謝的人、敬佩的人，他們將永遠銘記在我們的心裡。但是，如果再重來，或未來有類似的情況時，我們有些建議，第一點，在土地規劃時，要把景觀的資源帶進來，不要只有房子建築。第二點，要考慮到生活，例如公墓及耕作地的問題，就是目前比較頭痛的。

同時，很高興看到我們的文化回來了。年輕人回來，開始學母語，願意參與部落，了解部落的文化。我們的房子每戶門前，都有繪畫或意象講述自己家族的故事，我們是一個會說故事的部落。



東埔沙里仙 羅金財



羅金財，2009年擔任東埔旅遊促進會理事長，為八八風災重建溝通奔走，是促成東埔復建成功的功臣之一！



羅金財
採訪影片
(請點選觀看)



東埔日月雙橋

東埔溫泉是日據時代就非常有名的溫泉。重建時所新建日月雙橋已成為地標景觀，商圈更加熱鬧。公共工程電子報曾報導：「東埔日月雙橋展現了安全堅固、效率、人文、環境景觀、美化與故事，將災後溫泉社區和東埔部落人心連在一起，是工程之極致，也是我們給生硬的工程一個美麗溫暖的生命。」

(節錄部份採訪內容)

東埔地方的主要道路，98年時叫投60線，現在已改為投95線，最重要的位置就是在三公里、及六公里處，就是明隧道。風災前就常坍方，大型遊覽車通過相當危險。八八風災時更嚴重，整個坍下來，不僅遊客不能來，所有的東埔的居民及農產物品資都沒法出入，相當緊急。有足足一個禮拜，靠直升機運送補給品及人員，海鷗直升機最後好像班機，一天要跑好幾趟。重建處很快發出公文，邀我們在地人一起討論如何重建，大家討論後決定要做這個有代表性的日月雙橋，日月雙橋有個困難處，就是中間的橋墩在原住民的私有地，我就出面和其他熱心老百姓去跟原住民地主溝通討論，所幸獲得原住民地主同意。為了增加原住民元素，陳振川執行長特別撥三百多萬讓我們去設計，如何讓橋更有地方特色，一邊做一個太陽、一邊做一個弓箭，拱

形橋上有布農畫曆，節慶畫於橋墩，當有觀光客參訪時便可告知此故事。我們的善款很多來自對岸，就在橋墩旁做了一隻手上下放，意指兩岸一家親。這些元素在金質獎解說時，委員們皆點頭稱許，這座橋更得到公共工程委員會金質獎的榮譽。重建工程也同時促進國家的進步，以前颱風來襲路就不通，現在不會了，真正造福了地方及人民。

重建後大家都有重生之感，講到十周年使人懷念，好在過去很快的下定決策，利用善款來做這些事情，大家全力配合，九個多月的時間就蓋好這個橋。這中間，漢人與原住民努力溝通，居民團結一致，政府快速因應及考慮在地特色，是成功的關鍵。我看到報紙，陳執行長為重建一年都沒休息，真是不簡單。也是靠像李處長這樣的無名英雄奔波，重建才有今天的成果，感恩！

花絮

黑熊報喜



黑熊報喜
(請點選觀看)

在採訪開始前，黑熊唱詠一段報喜，他以渾厚的歌聲向祖靈報告我們的到來，歡迎我們。

後記

莫拉克十年特輯的完成感謝陳振川教授撰文，詳盡紀錄重建的過程及艱辛。本篇三位作者利用三天時間，開車跑了1,200公里，大半個莫拉克災區，訪問幾位代表人物，希望了解當年災民的感想，以及他們現在的狀況。令人欣慰的是，重建成果斐然，除了安全有保障，居民也大都安居樂業。

重建之路也是前進之路，台灣是個美麗的寶島，還有很多政府、民間企業、NGO團體以及在地人民可以共同合作的地方，讓我們繼續努力，讓關懷與愛在台灣一直持續下去。



倪惠妹秘書長、黃義傑導演、羅金財理事長及李延禧處長於採訪結束合影留念（自左到右）